

## SCHEDA INFORMATIVA

## VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

التحصين/ التطعيم  
 ضد الحصبة - الغدة النكافية -  
 الحصبة الألمانية

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

**الحصبة** من الأمراض الفيروسية شديدة العدوى. هذا المرض يسبب ارتفاع في درجة الحرارة تتبعه كحة، رشح، التهاب العينان وظهور بقع جلدية تميل للاحمرار على الجسم بأكمله (طفح جلدي). المضاعفات المتكررة: التهاب الأذن الوسطى (أوتيتي - الأذن الوسطى الإفرازية)، التهاب رئوي والتهاب القصبة الهوائية. من أخطر المضاعفات التي يخشى حدوثها التهاب الدماغ، وإصابة المخ التي يحتمل أن تترك إصابات مزمنة وفي الحالات الأكثر خطورة تؤدي إلى الموت. تنتقل العدوى من شخص لأخر بواسطة القطرات اللعابية.

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. *Talvolta può non dare disturbi.*

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

**بارا أوتيتي - التهاب الغدة النكافية**, هو مرض فيروسي معدى، يسبب التهاب وتورم مؤلم للغدد اللعابية وخاصة الغدة النكافية مصحوبة بارتفاع بسيط في درجة الحرارة. **في بعض الأحيان لا تصحبه أعراض مرضية.**

يحتمل حدوث بعض المضاعفات: حمى شوكية ليست بكتيرية، إصابة البنكرياس، صمم، التهاب الخصيتين (حاد أو مزمن) عند الذكور بعد البلوغ وندرا التهاب المبيضين عند الإناث ويحتمل أن يترتب على ذلك عقم.

تنتقل العدوى بواسطة القطرات اللعابية والأشياء الملوثة بالقطرات اللعابية.

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

**La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.**

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando

malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

**الحصبة الألمانية** هو مرض فيروسي معدي. في سن الطفولة عادة تكون الإصابة حميدة وفي فترة زمنية قصيرة.

المضاعفات: الأم عضلية, ترومبوتشيتوبينيا (انخفاض نسبة الصفيحات/البلازما في الدم) والتهاب في المخ (إصابة المخ). يحتمل أيضا الإصابة بروماتيزم مؤقت/ ارتيريتي تيمبورانيا, خاصة في سن المراهقة وعند البالغين.

**تنتقل العدوى من شخص لآخر بواسطة القطرات اللعابية أو من الأم إلى الجنين أثناء الحمل.**

الحصبة الألمانية, إذا تمت العدوى أثناء الثلاثة أو أربعة أشهر الأولى للحمل: تؤثر تأثيرا خطيرا على الجنين: ينتقل الفيروس بواسطة الدم وينتقل عبر المشيمة إلى الجنين ويصيبه بتشوهات قلبية, صمم, عمى, خلل في الجهاز العصبي المركزي وفي الحالات الأكثر خطورة, تؤدي إلى موت الجنين بداخل الرحم.

## VACCINO

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

## المصل

التحصين/ التطعيم هو الوسيلة الوحيدة للوقاية من هذا المرض, وقاية الفرد وأيضا وقاية المجتمع بأكمله, وذلك بحصار الفيروس المسبب للأمراض المعدية, وبهذا نحمي أيضا من لا يستطيع إجراء التحصين/ التطعيم.

يجرى المصل ضمن الجرعة الثلاثية, بفيروس حي محجم الفاعلية. جيد الوقاية, يقي بنسبة تفوق 90% ممن يقوموا بإجراء التحصين/ التطعيم من الإصابة بالحصبة والحصبة الألمانية؛ ولكن الكفاءة الوقائية للمصل ضد الإصابة بالغدة النكافية أقل فاعلية. لضمان جودة الوقاية من الضروري إجراء جرعتان.

يجرى هذا التطعيم بواسطة الحقن تحت الجلد في عضلة أعلى الذراع.

هذا التحصين/ التطعيم غير إجباري ولكن الجهات الصحية على مستوى الدولة وعلى المستوى الإقليمي يشددوا النصح به وبالفعل وضعت خطة للقضاء على الحصبة الألمانية/ روزوليا التي تصيب الأجنة.

## CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

**La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.**

نواهي عن التحصين

- ظهور حساسية مفرطة (ظهور حساسية فورية شديدة) نتيجة جرعة تحصين/ تطعيم سابقة أو من أحد مشتقات المصل
  - خطورة تورط جهاز المناعة، بسبب تناول أدوية، عجز في المناعة منذ الولادة أو مكتسبة، زرع أعضاء منذ فترة وجيزة
  - نقل بعض مشتقات الدم من فترة وجيزة
  - تاريخ مرضي في نسبة الصحيفات/ البيستيرينا، تكسير جهاز المناعة للصحيفات أو زيادة العدد المتواجد في الدم من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل
- هذا التحصين/ التطعيم لا يجرى أثناء الحمل كما لا يجب حدوث حمل في خلال الثلاثة أشهر التالية لإجرائه.**

#### EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

الأعراض الجانبية:

الأعراض الجانبية نادرة، يحتمل ظهورها في خلال 24 - 48 ساعة من إجراء التحصين في مكان الحقن: ألآم، احمرار، تورم. في خلال من 5 إلى 12 يوم بعد إجراء التحصين/ التطعيم يحتمل ظهور طفح جلدي خفيف، ارتفاع في درجة الحرارة، تضخم في الغدد اللمفية، تورم وألآم في المفاصل. يحتمل استمرار هذه الأعراض العامة لعدة أيام وفي حالة الارتفاع الشديد في درجة الحرارة يحتمل حدوث تشنجات. من النادر جدا انخفاض نسبة الصفائح/ بيستيرينا (تكسير جهاز المناعة للصفائح) التي ربما يترتب عليه نزيف قليل مؤقت.

عند البالغين يحتمل استمرار الأعراض الجانبية وبأكثر حدة، وخاصة ألآم المفاصل.

هذا المصل مثل جميع الأمصال، من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية خطيرة شاملة عقب إجرائه مثل الصدمة التأقية.